

*Т. А. Сандлер*

## **МОДИФИКАЦИЯ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ**

*В статье рассматриваются направления модификации содержания обучения иностранному языку на современном этапе, обусловленные социальным заказом общества. Представлена современная методическая трактовка термина «межкультурная коммуникация». Описаны компоненты социокультурной компетенции. Выделена важность знакомства с понятиями, которые отсутствуют в родном языке учащихся.*

Государственная Концепция учебного предмета «Иностранный язык», учитывая современный социальный заказ, ориентирует на такое изучение языков, которое сделало бы возможным их широкое использование в качестве средства общения между людьми – носителями разных языков в контексте диалога их культур. К числу основных задач, разрешение которых обеспечивает реализацию социального заказа, Концепция относит: формирование у подрастающего поколения готовности к взаимопониманию, воспитание в духе толерантности; развитие способностей к пониманию культуры, образа жизни и мыслей других народов. Выдвижение обозначенных задач в число приоритетных предполагает овладение иностранным языком как средством межкультурной коммуникации [1, с. 3]. Современная методическая наука трактует термин «межкультурная коммуникация» как процесс вербального и невербального общения между людьми, являющимися носителями разных культур и языков [2].

П. К. Бабинская указывает, что в межкультурной коммуникации прослеживается взаимодействие:

- а) языка, отражающего культуру народа и выступающего как определенная форма культурного поведения;
- б) культуры, передающей своеобразие общественно-исторических условий и специфику культурной жизни;
- в) субъекта, носителя языка и культуры [3, с.19].

В работах П. В. Сысоева, посвященных анализу новых направлений в преподавании культуры страны изучаемого языка, подчеркивается, что в жизни каждого общества существуют социальные и культурные правила, без владения которыми знание заученных предложений будет «бессмысленным» [4, с.13]. Незнание социокультурного контекста может оказаться решающим фактором при коммуникации с носителями нового языка и культуры.

Социокультурный компонент обучения иностранным языкам предполагает определенную совокупность знаний и опыта, позволяющую обучаемым быть адекватными участниками межкультурной коммуникации. Это включает правильную интерпретацию культурных, исторических событий и реалий при чтении газет, журналов и другой литературы, при просмотре фильмов и телевизионных программ, при общении с носителями языка и культуры, понимание поведения и толерантность к национальным особенностям народа носителя изучаемого языка.

В работах П. В. Сысоева, рассматривающих социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку, проводится анализ данного компонента по трем основным направлениям: как средства социокоммуникации, в качестве национальной ментальности и национального достояния [4, с. 12; 5, с. 86].

В термин «социокоммуникация» П. В. Сысоев включает совокупность приемов и средств устной и письменной передачи информации представителями определенной культуры. К ним относятся также язык звуков, язык жестов и невербального общения,

требующий особого изучения. К особенностям письменной коммуникации относятся правила написания дат, обращений, адресов, заключений, резюме, деловых писем, отчетов и т. п. В некоторых случаях отсутствие знаний средств социокоммуникации может привести к недопониманию или к культурному конфликту.

Национальная ментальность рассматривается как способ мышления представителей определенной культуры, который определяет их поведение и ожидание подобного со стороны других. Ментальность народа страны изучаемого языка рассматривается в трех измерениях: общем, ситуативном и культурном самоопределении.

К общим характеристикам ментальности относятся три компонента, предложенные Р. П. Мильрудом: знания, поведение и отношения. Яркими примерами данных компонентов будут праздники, традиции, обряды и ритуалы носителей языка [6, с. 8].

Ситуативные характеристики ментальности могут включать установку ментальности, восприятие и выражение. Для американской ментальности чаще всего выделяются такие критерии установки, как индивидуализм, ориентация на будущее, непринужденность, соперничество, личностное пространство и др. Данные установки будут оказывать особое влияние на поведение носителей языка и их восприятие окружающего мира. При рассмотрении ментальности выделяется еще один элемент – культурное самоопределение, который может включать в себя вышеупомянутые общие и ситуативные характеристики. Учащихся необходимо знакомить с различными культурными группами, объединенными национальными нормами.

К национальным нормам относятся разделяющие характеристики национальной ментальности, сформированные под воздействием национального достояния. Рассмотрение данных и других вопросов поможет учащимся получить более полную картину культуры страны изучаемого языка и ближе подойти к пониманию реальной иноязычной социокультурной среды.

Под частью национального достояния, которая входит в социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку, подразумеваются такие культурные направления, как наука и искусство, история и религия, национальные парки, исторические заповедники и другие места туристического паломничества.

Целью социокультурного образования средствами иностранного языка является знакомство учащихся с той частью национального достояния, которую знает и которой гордится каждый носитель языка; необходимо также принимать во внимание культуроведческую ценность национального достояния. Например, говоря об истории, следует рассматривать значение и влияние исторических событий на развитие общества, поднимать проблему исторической памяти; обсуждая достопримечательности, обращать внимание учащихся на архитектурное, художественное наследие народа; изучая национальные парки, показывать отношение к охране окружающей среды и воспитанию нового поколения в гармонии с природой. Национальное достояние – это своего рода фон национальных социокультурных знаний-концептов, представляющий культуроведческую ценность.

Социокультурная компетенция, под которой большинство авторов понимает уровень знаний социокультурного контекста использования иностранного языка, а также опыт общения и использование языка в различных социокультурных ситуациях, может быть достигнута как результат социокультурного образования и на уроках иностранного языка, и за счет других дисциплин. Дополнительные источники социокультурной информации, такие как литература, средства массовой информации, Интернет, фильмы также могут служить существенным дополнением.

Таким образом, можно сделать вывод, что социокультурная компетенция подразделяется на (1) знания; (2) опыт общения; (3) опыт применения языка.

Знания включают следующие компоненты:

1. Социокоммуникация:

- язык;

- язык жестов;
  - письменная коммуникация.
2. Национальная ментальность:
- общие характеристики;
  - ситуативные характеристики;
  - культурное самоопределение.

3. Национальное достояние.

Опыт общения предполагает формирование у обучаемых способности:

- выбрать социокультурно приемлемый стиль общения;
- осуществить верную трактовку явлений иноязычной культуры;
- проявить толерантность при общении на иностранном языке к участникам коммуникации;
- преодолеть и разрешить социокультурные конфликты при общении.

Опыт применения иностранного языка в ситуациях учебного и реального общения предполагает развитие у учащихся умений:

- опознавать и правильно употреблять социокультурно маркированные языковые единицы в речи;
- адекватно переводить социокультурно окрашенный материал на родной язык;
- обнаруживать сходства и различия между родной и иностранной культурами.

Важным компонентом содержания обучения иностранным языкам, составляющим его предметную сущность и подлежащим модификации с учетом современных образовательных тенденций, являются понятия, значение которых выражается по-разному в разных языках. Прежде всего это понятия, которые отсутствуют в родном языке учащихся (например, понятие артикля или системы времени) и которые обязательно подлежат формированию в процессе обучения иностранному языку.

Таким образом, основная цель обучения иностранным языкам – формирование способности к межкультурной коммуникации. Чтобы приблизиться к новой культуре, к иному мировоззрению и мироощущению, недостаточно усвоения только плана выражения языковых явлений. Необходимо усвоение и плана содержания – новой системы понятий, т.е. концептуальной картины мира, лежащей в их основе. Следовательно, модификация содержания обучения иностранному языку и должна идти в этом направлении.

## Литература

- 1 Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н. П. Баранова, П. К. Бабинская, Н. В. Демченко и др. // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2015. – № 4. – С. 3–8.
- 2 Гальскова, Н. Д. Современная образовательная модель иностранных языков: структура и содержание / Н. Д. Гальскова // Иностранные языки в школе. – 2015 – № 8. – С. 2–8.
- 3 Бабинская, П. К. К проблеме отбора дидактических единиц, обеспечивающих подготовку к межкультурной коммуникации в процессе обучения иностранному языку / П. К. Бабинская // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2005. – № 3. – С.18–21.
- 4 Сысоев, П. В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка / П. В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С. 12–18.
- 5 Сысоев, П. В. Языковое поликультурное образование / П. В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 4. – С. 81–86.
- 6 Мильруд, Р. П. Коммуникативная компетенция: владение языком или готовность к иноязычному общению / Р. П. Мильруд, И. Р. Максимова // Иностранные языки в школе. – 2017. – № 7. – С. 2–11.